

L'accent vaudois - *mythe et réalité*

Helene N. Andreassen, Universitetet i Tromsø/CASTL
Chantal Lyche, Universitetet i Oslo/CASTL

26-28 juin 2008

La Nouvelle Orléans

Le français parisien vs le français vaudois

- Paris (haute bourgeoisie) 
- Nyon 

Sommaire

- Le français en Suisse et le vaudois en particulier
- Prosodie et théorie
- Prosodie du vaudois
- Discussion
- Conclusion

La Suisse

- 7,5 millions d'habitants
- 4 langues nationales
 - allemand (63.7%)
 - français (20.4%)
 - italien (6.5%)
 - romanche (0.5%)
- 4 cantons sont monolingues français
 - Genève
 - Jura
 - Neuchâtel
 - Vaud

Découpage linguistique en Suisse



L'accent vaudois

- Etude de six points d'enquête PFC
 Woehrling et Boula de Mareüil (2006): l'*accent* suisse est le mieux identifié
 - Brécey
 - Treize-Vents
 - Biarritz
 - Douzens
 - Marseille
 - Nyon
- Identification d'un *accent* s'appuie sur (Vaissière et Boula de Mareüil 2004):
 - les segments
 - la prosodie

L'accent en français

- Principe d'accentogénéité
 - sélectionner les mots accentuables (les mots pleins)
- Principe de groupement
 - un groupe accentuel (GA) comprend au moins un mot accentuable et les clitiques adjacents qu'il gouverne
- Principe de tête à droite
 - assigner un accent à la dernière syllabe d'un GA (*schwa)

Le FILS de JEAN est maLAde

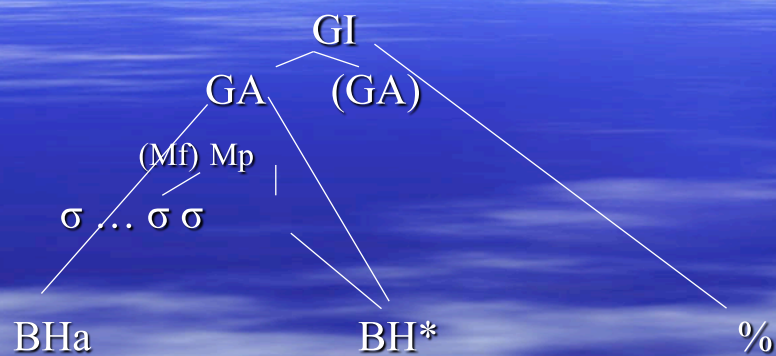
Caractéristiques prosodiques

- Accent de groupe
 - les règles d'accentuation s'appuient sur des relations de dépendances syntaxiques
- Collision accentuelle
 - deux syllabes contiguës ne peuvent être accentuées (*écho d'accent* selon Garde 1968)
- Eurythmie
 - durée des GA égale, indépendamment du nombre de syllabes
- Syncrétisme entre l'accentuation et l'intonation
 - la syllabe finale d'un GA = la syllabe qui porte le contour mélodique de l'unité intonationnelle finale
- Accent secondaire
 - désaccord, mais porte normalement sur la première syllabe d'un mot plein: le PRÉsiDENT

Caractéristiques prosodiques

- Fonctions accentuelles
 - accent primaire
 - fonction démarcative (frontière prosodique)
 - accent secondaire
 - fonction pragmatique (emphasis, mise en valeur de la partie importante du message)
 - fonction démarcative: hiérarchie prosodique
 - fonction démarcative: unité lexicale
- Deux unités pertinentes
 - groupe accentuel (GA)
 - groupe intonatif (GI)

Jun & Fougeron (2002)



Appariement ton-syllabe (Jun & Fougeron 2002)

- GA = /BHa BH*/
 - B initial (facultatif) associé au début d'un GA
 - Ha (accent secondaire, facultatif) le plus souvent associé à la syllabe initiale du premier mot plein
 - B associé à la syllabe précédant H*
 - H* (accent primaire) réalisé sur la dernière syllabe du groupe (*schwa)

{[Marion]GA [mang(e)ra]GA [des bananes]GA}GI
 B H* B H* B Ha BB%

Prosodie du français suisse

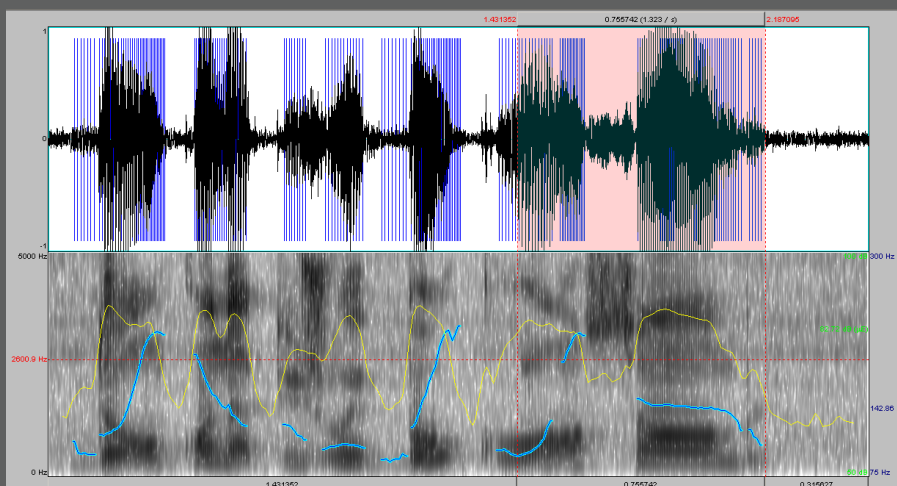
- Knecht and Rubattel (1984)
 - tendance à éviter l'accent final par tous les moyens possibles, en particulier en accentuant la syllabe initiale d'un mot plein (sans fonction emphatique)
- Singy (1996)
 - tendance à accentuer la syllabe initiale des dissyllabes

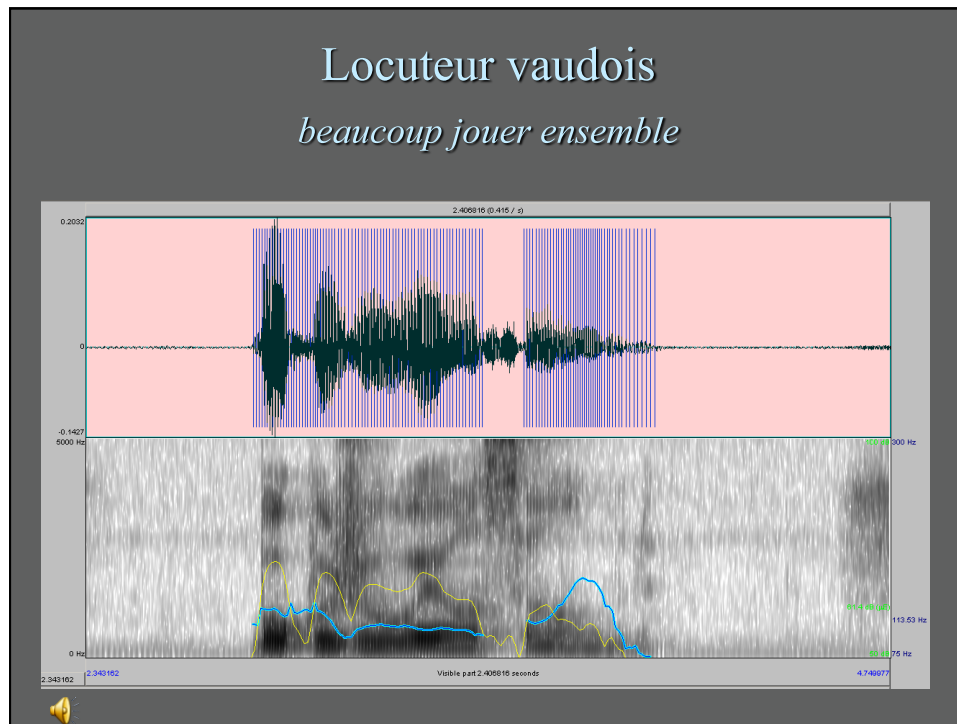
L'accent vaudois vu par les Vaudois (Singy 1996)

- 600 sujets vaudois
 - pour 97%, il existerait un *accent* vaudois spécifique
- Éléments de l'*accent* vaudois
 - 87% *accent* (intonation, prononciation)
 - 47% mots régionaux
 - 25% débit

L'accent vaudois vu par un Parisien

Donc on a pu jouer beaucoup ensemble





Une étude préliminaire de la prosodie du vaudois

- Analyse prosodique de trois locuteurs vaudois (PFC)
 - JE, 45 ans, banquier
 - LR, 31 ans, ébéniste
 - RB, 32 ans, secrétaire municipal
- Données sélectionnées
 - la langue spontanée (entretiens semi dirigés et libres)
 - la lecture semble atténuer les différences régionales, patrons prosodiques plus réguliers (Astésano 2001, Simon 2003, Miller 2007)

Patrons détectés

- Type 1 BB *canton* 🔊
- Type 2 BH *Crossair* 🔊
- Type 3 BHB *fédérale* 🔊
- Type 4 HB *ouverte* 🔊

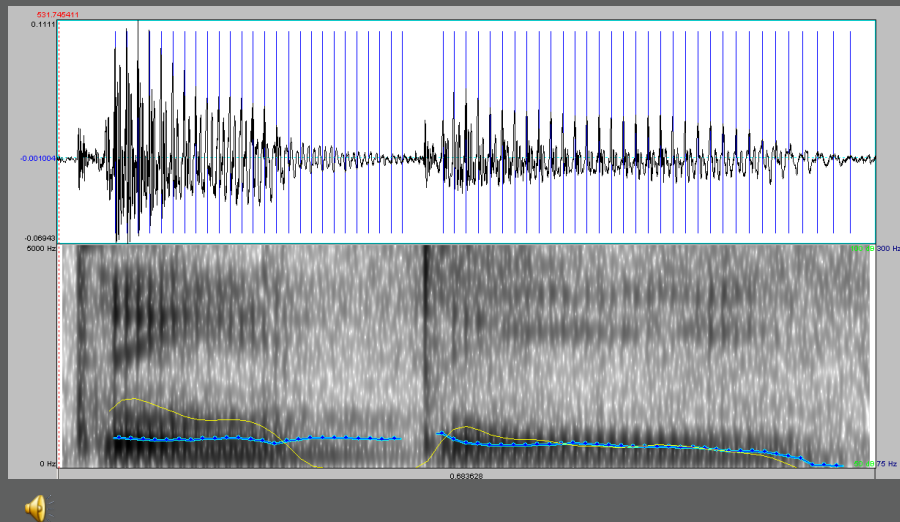
Type 1

après il y a le système canton - donc chaque canton (JE) 🔊

- Patron BB
 - deux plateaux
- Proéminence
 - deux voyelles longues perçues comme proéminentes (14 et 18 ms) vs 4 ms pour /e/ dans *système*
- Position du mot
 - fin de GA ou de GI
- Contraintes structurales
 - disyllabes
 - noms, adjectifs, verbes (mots grammaticaux absents)
 - aucune contrainte sur la structure syllabique: *concierge, l'enclos, argent, fonctionnent, etc.*

Type 1

après il y a le système canton (JE)



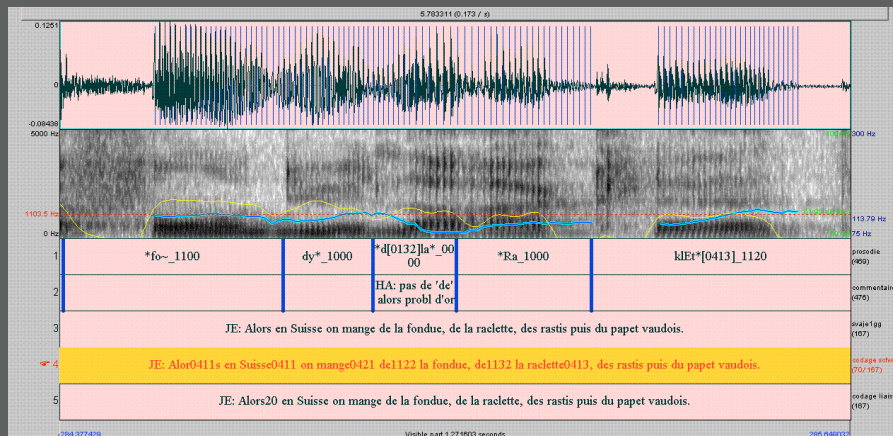
Type 2

Crossair et Swissair (RB) 

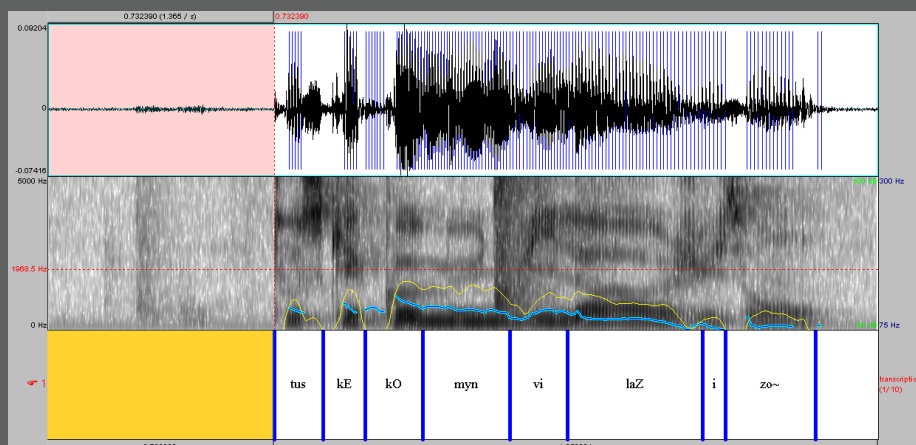
- Patron BH
 - plateau pour la première syllabe, légère montée sur la deuxième
- Proéminence
 - proéminence perçue sur les deux noyaux syllabiques
- Position du mot
 - typique des énumérations (mais pas obligatoire)
- Contraintes structurales
 - disyllabes (de préférence)
 - aucune contrainte sur la structure syllabique : *Crossair, fondue, raclette*

Type 2

de la fondue, de la raclette, des röstis... (JE)



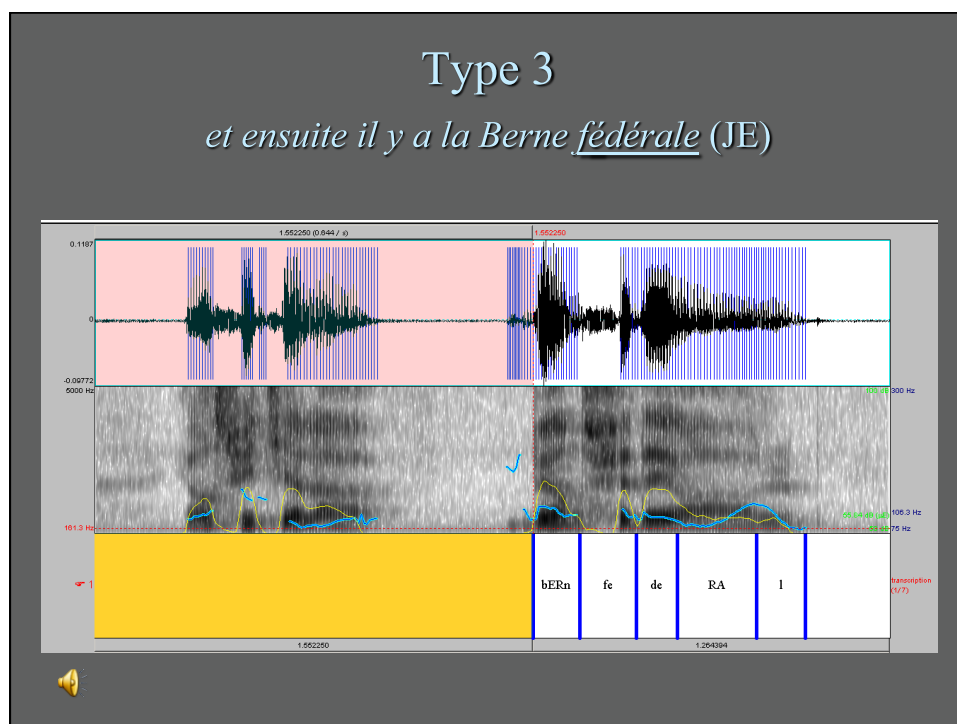
tout ce qui est commune, village, ils ont... (JE)



Type 3

et ensuite il y a la Berne fédérale (JE) 🗣️

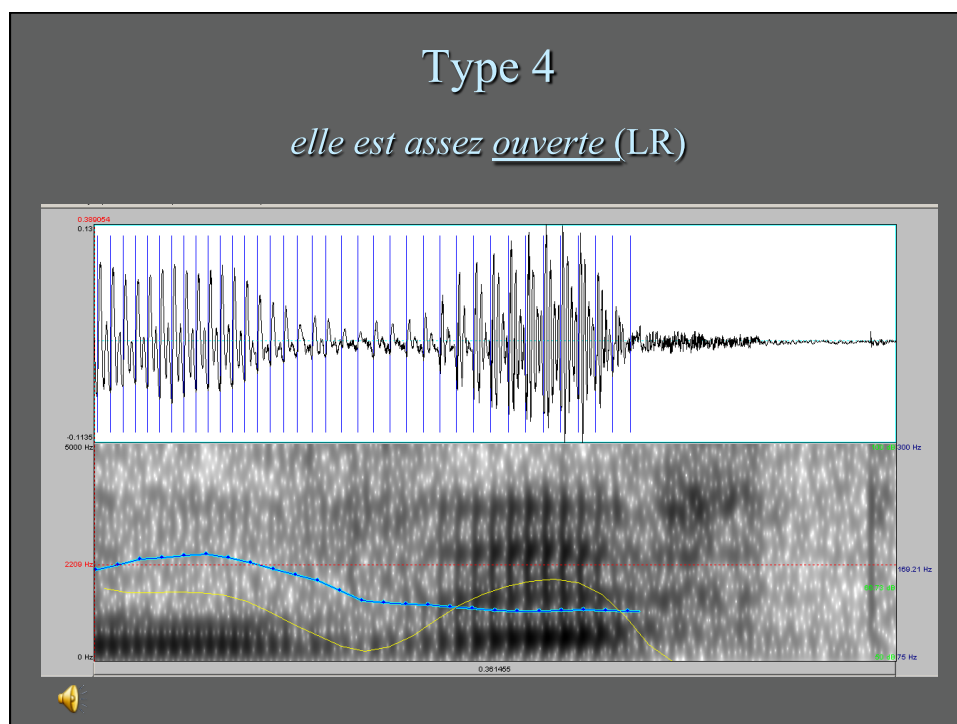
- Patron BHB
 - sommet vers la fin de la syllabe (Miller 2007)
- Proéminence
 - voyelle longue: *fédérale* 23 ms vs *fédéral* 6 ms 🗣️
- Position du mot
 - final de GI
- Contraintes structurales
 - monosyllabes, disyllabes, trisyllabes
 - le contour peut continuer sur la syllabe suivante s'il est interrompu par une pause
 - le contour peut s'achever sur la consonne finale lorsque cette dernière est sonore

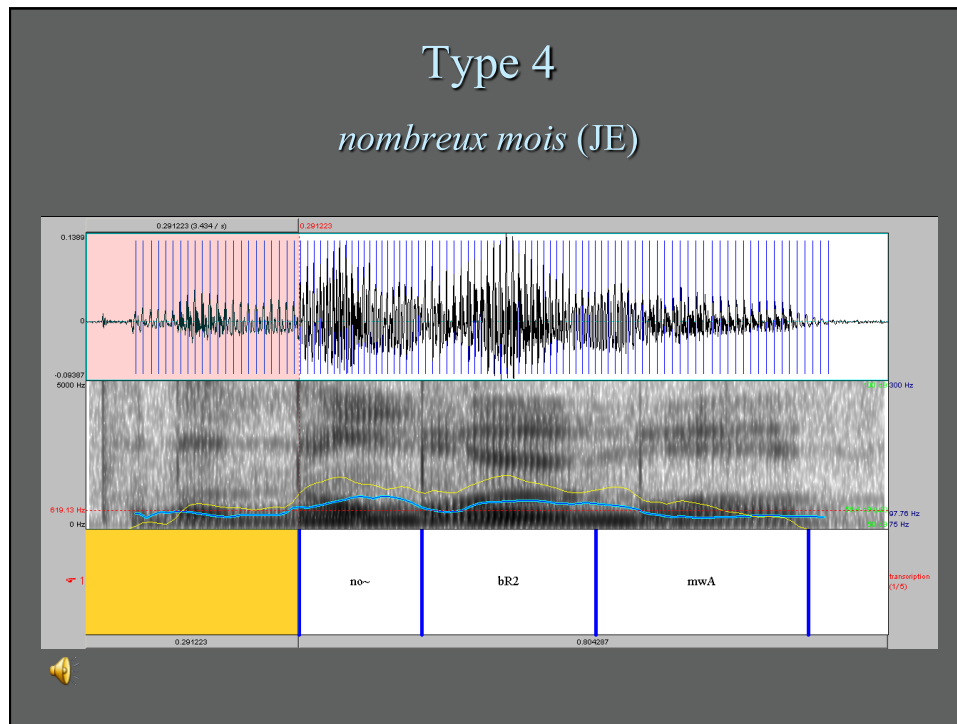


Type 4

elle est assez ouverte (LR) 

- Patron HB
 - cf. Knecht & Rubattel (1984), Singy (1996)
- Proéminence
 - proéminence perçue sur la première syllabe, parfois sur la seconde également
- Position du mot
 - final de GI
 - le contour concerne les deux dernières syllabes d'un GI
- Contraintes structurales
 - mots pleins, mots grammaticaux





Discussion

- Dans trois des quatre contours, accent sur la pénultième (cf. imitation du locuteur parisien)
- Le français suisse se caractérise par la collision accentuelle: accent final également
- La longueur joue un rôle déterminant dans la perception de la proéminence

Discussion

- Woehrling, Boula de Mareüil et Adda-Decker (2008)
 - étude prosodique et traitement automatique de quatre variétés de français (Alsace, Belgique, français “standard”, Suisse)
 - durée moyenne des phonèmes: Alsace et Suisse ont des consonnes et des voyelles plus longues
 - différence de fréquence fondamentale (clitique / initiale de mot lexical) nettement plus élevée dans le corpus suisse
 - durée moyenne de l’attaque d’un mot plein suivant un clitique: la plus longue dans le corpus suisse
 - allongement final: les deux dernières voyelles sont allongées devant pause (> 50ms) dans le corpus suisse

Discussion

- Français de référence

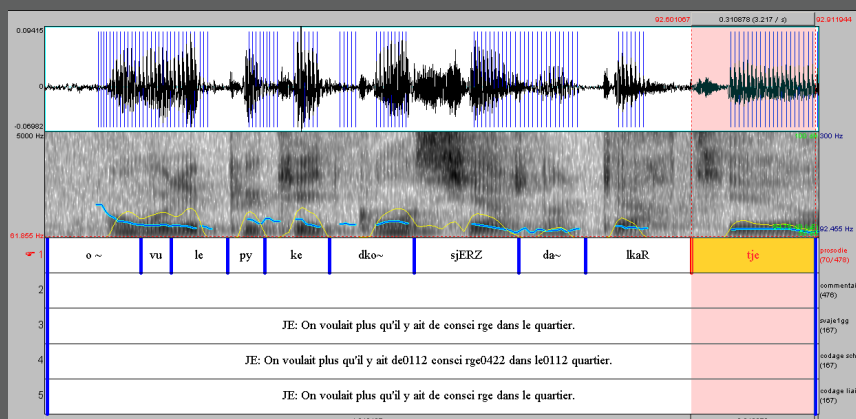
GA: BHaBH* (*des bananes*)

 - le premier ton Ha est un accent de groupe qui n’est pas toujours concomittant avec l’initiale d’un mot
- Français vaudois

GA: ?? BHa*BB*

 - le premier ton Ha est un accent de mot, il marque non pas l’initiale d’un GA, mais l’initiale d’un mot (écart plus important entre B et Ha en vaudois qu’en FR)
 - il garde cependant une fonction démarcative (et non contrastive)
 - tendance à terminer les GA sur un ton B

On voulait plus qu'il y ait de concierge dans le quartier
(JE)



Conclusion

- La prosodie est-elle une condition nécessaire et suffisante à la perception d'*accent*?

J'ai une amie qui... 

On a une amie qui... 